

INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua, nāu i whakaū ngā whakahau katoa o tāu Ture tapu i runga i te aroha ki ā koe me to mātou noho tata, tukua mai, mā te whakarite i āu whakahau, e tae atu ai mātou ki te oranga mutunga kore. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.** ENGLISH: CEV

Māori: Hitoria Poto Kawenata Hou nā Pa Hoane Papita
TUHITUHI TAPU TUATAHI Amoho Poropiti 8⁴⁻⁷

The LORD said: You people crush those in need and wipe out the poor. You say to yourselves, “How much longer before the end of the New Moon Festival? When will the Sabbath be over? Our wheat is ready, and we want to sell it now. We can’t wait to cheat and charge high prices for the grain we sell. We will use dishonest scales and mix dust in the grain. Those who are needy and poor don’t have any money. We will make them our slaves for the price of a pair of sandals.” I, the LORD, won’t forget any of this, though you take great pride in your ancestor Jacob.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**
WAIATA WHAKAUTU 112 / 113

Wā: **Whakamoemitiā te Ariki e whakateitei ake ana i te rawakore.** Praise the Lord who raises the poor.

Shout praises to the LORD! Everyone who serves him, come and praise his name! Let the name of the LORD be praised now and for evermore. *Wā:* **Whakamoemitiā ...**

The LORD is far above all of the nations; he is more glorious than the heavens. No one can compare with the LORD our God. His throne is high above, and he looks down to see the heavens and the earth. *Wā:* **Whakamoemitiā te Ariki ...**

God lifts the poor and needy from dust and ashes, and he lets them take part in ruling his people. *Wā:* **Whakamoemitiā...**

TUHITUHI TAPU TUARUA Timoti 2¹⁻⁸

First of all, I ask you to pray for everyone. Ask God to help and bless them all, and tell God how thankful you are for each of them. Pray for kings and others in power, so that we may live quiet and peaceful lives as we worship and honour God. This kind of prayer is good, and it pleases God our Saviour. God wants everyone to be saved and to know the whole truth which is: There is only one God and Christ Jesus is the only one who can bring us to God. Jesus was truly human, and he gave himself to rescue all of us. God showed us this at the right time. This is why God chose me to be a preacher and an apostle of the good news. I am telling the truth. I am not lying. God sent me to teach the Gentiles about faith and truth. I want everyone, everywhere to lift innocent hands toward heaven and pray, without being angry or arguing with each other.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia. Ahakoa e whai taonga ana a Hēhu Karaiti, whakarawakoretia iho ana ia mō tātou. Areruia

RONGO PAI Ruka 16¹⁻¹³

Ka mea a Hēhu ki āna ākonga: Nō mua tētahi tangata taonga, he tuari taonga tāna, ā, ka whakapaea ia ki ā ia kua maumauria e ia āna mea. Na, ka karangatia taua tuari, ā, ka mea tōna rangatira ki ā ia: “He aha tēnei e rangona nei e ahau mōu? Kōrerotia mai te tikanga o āu whakahaere taonga; ekore hoki e āhei kia waiho koe hei tuari-kaiwhakahaere.” Na, ka mea taua tuari i roto i ā ia: “Me aha ahau, ka tangohia nei hoki i a au te mahi whakahaere taonga e tōku ariki? Ko te kerī, ekore ahau e kaha, ko te pīnono, e whakamā ana ahau. E mōhio ana ahau ki tāku e mea ai, ina panaia ahau i te mahi tuari. Kia pōwhiritia

ahau ki ō rātou kāinga.” Na, ka karangatia e ia tēnei tangata tēnei tangata, e whai nama ana ki tōna ariki, ā, ka mea ki te tuatahi, “Pēhea te nui o tōu nama ki tōku ariki?” Ka mea tērā, “Kotahi rau kāho hinu.” Na ka mea ia ki ā ia, “Tangohia tōu pukapuka, hohoro te noho ki raro, tuhituhia: e rima tekau.” Katahi ia ka mea ki tētahi, “Ko koe hoki, pēhea te nui o tōu nama?” Ka mea tērā, “Kotahi rau kōata wīti.” Ka mea ia ki ā ia, “Tangohia to pukapuka, tuhituhia: e waru tekau.” Ā, ka whakapai te ariki ki te tuari hē, mōna i whai whakaaro: ko ngā tamariki hoki o tēnei ao, i to rātou ake whakatupuranga, nui atu to rātou whakaaro i to ngā tāngata o te māmaramanga. Na, tāku kupu tēnei ki a koutou: waiho te taonga hē hei whakatupu hoa mō koutou, ā, hei te wā e marere ai koutou ka tangohia koutou e rātou ki ngā whare ora tonu. Ko ia e mahi pono ana ki te mea iti rawa, e pono ana anō tāna mahi ki te mea nui. Ā, ko ia ekore e mahi tika ki te mea nohinohi rawa, ekore anō e tika tāna mahi ki te mea nui. Na, ki te kāhore i pono tā koutou mahi ki te taonga hē, ko wai hei tuku ki a koutou i te taonga pono? Ā, ki te kāhore i pono tā koutou ki tā te tangata hē, ko wai hei hoatu ki a koutou i tā koutou ake? Ekore e āhei i tētahi pononga te mahi ki ngā rangatira tokorua. Ka kino hoki ki tētahi, ka aroha ki tētahi; ka piri rānei ki tētahi, ka whakahāwea ki tētahi. Ekore e āhei i a koutou te mahi ki te Atua, ki te taonga. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu

GOSPEL Luke 16¹⁻¹³

Jesus said to his disciples: A rich man once had a manager to take care of his business. But he was told that his manager was wasting money. So the rich man called him and said, “What is this I hear about you? Tell me what you have done! You are no longer going to work for me.” The manager said to himself, “What shall I do now that my master is going to fire me? I can’t dig ditches and I am ashamed to beg. I know what I will do, so that people will welcome me into their homes after I’ve lost my job.” Then one by one he called in the people who were in debt to his master. He asked the first one, “How much do you owe my master?” “A hundred barrels of olive oil,” the man answered. So the manager said, “Take your bill and sit down and quickly write fifty.” The manager asked someone else who was in debt to his master, “How much do you owe?” “A thousand bushels of wheat,” the man replied. The manager said, “Take your bill and write eight hundred.” The master praised his dishonest manager for looking out for himself so well. That’s how it is! The people of this world look out for themselves better than the people who belong to the light. My disciples, I tell you to use wicked wealth to make friends for yourselves. Then when it is gone, you will be welcomed into an eternal home. Anyone who can be trusted in little matters can also be trusted in important matters. But anyone who is dishonest in little matters will be dishonest in important matters. If you cannot be trusted with this wicked wealth, who will trust you with true wealth? And if you cannot be trusted with what belongs to someone else, who will give you something that will be your own? You cannot be the slave of two masters. You will like one more than the other or be more loyal to one than to the other. You cannot serve God and money. The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord**

ĪNOINGA MŌ TE KATO

E te Atua, nāu i whakaū ngā whakahau katoa o tāu Ture tapu i runga i te aroha ki ā koe me to mātou noho tata, tukua mai, mā te whakarite i āu whakahau, e tae atu ai mātou ki te oranga mutunga kore. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHINGA TUATAHI

Amoho 8⁴⁻⁷

Whakarongo ki tēnei, e te hunga i horomia ai te rawakore, i meinga ai te hunga iti o te whenua kia ngohe. E kī ana koutou: “Āhea pahemo ai te kōwhititanga marama, kia hoko wīti e tātou? Te Hāpati hoki kia whakaputaia atu ai te wīti e tātou? Ka meinga te epa* kia iti, te hekere* kia nui, me te teka ki ngā pāuna tinihanga, kia hokona ai e tātou ngā ware ki te hiriwa, te rawakore ki ngā pārairai e rua. Nā, ko te wīti rukenga me hoko atu.” Kua oatitia e te Ariki i runga i te mana o Hākopa: “Ekore ahau e wareware ki tētahi o ā rātou mahi, ā, āke, āke. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

*epa=mēhua wīti *hekere=moni hūrai=shekel

WAIATA WHAKAUTU 112 / 113

Wā: **Whakamoemitiia te Ariki e whakateitei ake ana i te rawakore.**

Kia kaha te karanga whakamoemiti ki te Ariki. Whakamoemitiia, e ngā pononga a te Ariki. Kia whakapaingia te ingoa o te Ariki āiane i āke āke! *Wā:* **Whakamoemitiia te Ariki e whakateitei ake ...**

Kei runga rawa te Ariki i ngā iwi katoa; kei runga ake i ngā rangi tōna korōria. Ko wai te rite ana ki te Ariki ki to tātou Atua? Kei runga nei tōna torōna, ā, ka titiro iho ia ki ngā mea kei te rangi, kei te whenua. *Wā:*

E whakaara ake ana ia i te iti i roto i te puehu, e whakateitei ake ana i te rawakore i roto i te pūranga paru; kia whakanohia ai e ia ki roto ki ngā rangatira, ki ngā rangatira o tāna iwi. *Wā:* **Whakamoemitiia ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta ki a Timoti 2¹⁻⁸

Na, ka taku tohe tēnei i mua i ngā mea katoa, kia meatia ngā ĩnoi, ngā karakia, ngā ĩnoi wawao, ngā whakawhetaitanga mō ngā tāngata katoa. Mō ngā kīngi, mō te hunga tūranga nui katoa hoki, kia mārie ai, kia rangatira ai to tātou noho i runga i ngā whakaaro ki te Atua, i ngā tikanga papai katoa. He mea pai hoki tēnei, he mea e manakohia ana i te aroaro o te Atua o to tātou Kaiwhakaora, ko tāna nei e pai ai ko ngā tāngata katoa kia ora, kia tutuki hoki ki te mātauranga o te pono. Kotahi hoki te Atua, kotahi anō te te takawaenga o te Atua, o ngā tāngata, ko te tangata ko Karaiti Hēhu, i hoatu nei i ā ia hei utu mō te katoa, he whakaaturanga i ōna wā, ko te mea anō ia i whakatūria ai ahau hei kaikauwhau, hei āpōtoro (he pono tāku kōrero, kāhore ahau e kōrero teka) hei kaiwhakaako mō ngā tauwi i runga i te whakapono, i te pono. Na, ko taku pai tēnei, ko

ngā tāne kia ĩnoi i ngā wāhi katoa, kia hēkore ngā ringa ina maiangi ki runga, kaua hei runga i te riri, i te totohe. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia: Ka mea te Ariki: Haere mai i muri i a au, a māku koutou e mea hei kaihao tangata. Areruia.

RONGO PAI Ruka 16¹⁻¹³

Ka mea a Hēhu ki āna ākonga: Nō mua tētahi tangata taonga, he tuari taonga tāna, ā, ka whakapaea ia ki ā ia kua maumauria e ia āna mea. Na, ka karangatia taua tuari, ā, ka mea tōna rangatira ki ā ia: “He aha tēnei e rangona nei e ahau mōu? Kōrerotia mai te tikanga o āu whakahaere taonga; ekore hoki e āhei kia waiho koe hei tuari kaiwhakahaere.” Na, ka mea taua tuari i roto i ā ia: “Me aha ahau, ka tangohia nei hoki i a au te mahi whakahaere taonga e tōku ariki? Ko te kerī, ekore ahau e kaha, ko te pīnono, e whakamā ana ahau. E mōhio ana ahau ki tāku e mea ai, ina panaia ahau i te mahi tuari. Kia pōwhiritia ahau ki ō rātou kāinga.” Na, ka karangatia e ia tēnei tangata tēnei tangata, e whai nama ana ki tōna ariki, ā, ka mea ki te tuatahi, “Pēhea te nui o tōu nama ki tōku ariki?” Ka mea tērā, “Kotahi rau kāho hinu.” Na ka mea ia ki ā ia, “Tangohia tōu pukapuka, hohoro te noho ki raro, tuhituhia: e rima tekau.” Katahi ia ka mea ki tētahi, “Ko koe hoki, pēhea te nui o tōu nama?” Ka mea tērā, “Kotahi rau kōata wīti.” Ka mea ia ki ā ia, “Tangohia to pukapuka, tuhituhia: e waru tekau.” Ā, ka whakapai te ariki ki te tuari hē, mōna i whai whakaaro: ko ngā tamariki hoki o tēnei ao, i to rātou ake whakatupuranga, nui atu to rātou whakaaro i to ngā tāngata o te māramatanga. Na, tāku kupu tēnei ki a koutou: waiho te taonga hē hei whakatupu hoa mō koutou, ā, hei te wā e marere ai koutou ka tangohia koutou e rātou ki ngā whare ora tonu. Ko ia e mahi pono ana ki te mea iti rawa, e pono ana anō tāna mahi ki te mea nui. Ā, ko ia ekore e mahi tika ki te mea nohinohi rawa, ekore anō e tika tāna mahi ki te mea nui. Na, ki te kāhore i pono tā koutou mahi ki te taonga hē, ko wai hei tuku ki a koutou i te taonga pono? Ā, ki te kāhore i pono tā koutou ki tā te tangata hē, ko wai hei hoatu ki a koutou i tā koutou ake? Ekore e āhei i tētahi pononga te mahi ki ngā rangatira tokorua. Ka kino hoki ki tētahi, ka aroha ki tētahi; ka piri rānei ki tētahi, ka whakahāwea ki tētahi. Ekore e āhei i a koutou te mahi ki te Atua, ki te taonga. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka ĩnoi nei mātou, tangohia paitia ngā tākoha a tōu iwi, ā, ko ta rātou e whakapuaki nei i runga i te whakapono tūturu, ko tērā ka whiwhi i roto i ngā kaupapa huna o te rangi. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, āta hikina ake te hunga nāu i whakahauora nei ki tēnei Hākarameta, kia whiwhi ai mātou ki tōu whakaeatanga i ngā kaupapa huna, i te āhua hoki o to mātou noho. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**